

Hora Medura

הורה מדורה

Paroles : Natan Alterman

Musique : Yoel Valbe

Chorégraphie : Yoav Ashriel - 1963

הורה מדורה

באנו בלי כל וכל
אנו עניי אתמול
לנו הגורל מסר
את מיליוני המחר,

הורה עלי, עלי,
אש הדליקי בלילי,
טהורה רבת אורה
הורה מדורה!

צא נא למעגל
תן נא שיר מיזמור לדל
הנה נאספו לרקוד
בני העוני והשוט!

הורה, עלי, עלי

Hora	hora (une danse)	הורה
Médoura	un feu de camp	מדורה
Lavo, ba	venir	לבוא
B'li kol vachol	sans rien	בלי כל וכל
Ani	pauvre	עני
Etmôle	hier	אתמול
Goral	le sort, le hasard, le destin	גורל
Limsôre, masar	remettre, transmettre	למסור
Milyone	un million	מיליון
Machar	demain	מחר
La'alôte	monter	לעלות
Esh	un feu	אש
Léhadlike	allumer	להדליק
Leil	une nuit	ליל
Tahor, tehora,	pur	טהור
Rave	grand	רב
Or	une lumière	אור
Latséte	sortir	לצאת
na	je t'en prie	נא
Ma'agal	un cercle	מעגל
latête	donner	לתת
Chir mizmor	un psaume, un chant	שיר מיזמור
Dal	pauvre	דל
Lééasséfe	se rassembler	להאסף
lirkod	danser	לרקוד
Ben	un fils	בן
Oni	la pauvreté, la misère	עוני
Chote	un fouet	שוט

Hora Medura

Banu b'li kol vachol
Anu ani'yei etmol
Lanu hagoral masar
Et milyonei hamachar

Tzei na lama'agal
Ten na shir mizmor ladal
Heina ne'esfu lirkod
Bnei ha'oni vehashot

Hora ali, ali
Esh hadliki beleili
Tehora, rabat ora
Hora medura!

Hora du feu de camp

Nous sommes venus sans rien,
Nous, les pauvres d'hier
Pour nous, le destin a transmis
Des millions de demain.

Viens donc dans le cercle,
Donne donc un chant pour le pauvre,
Ici, ils sont rassemblés pour danser,
Les fils de la pauvreté et de la misère.

Monte Hora, monte,
Allume un feu dans ma nuit,
Pure et pleine de lumière,
La hora du feu de camp !